

# ASOCIACIÓN DE PROFESIONALES DEL TURISMO RURAL - AUTURAL

## ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS DU TOURISME RURAL - AUTURAL

### ASSOCIATION OF RURAL TOURISM PROFESSIONALS (AUTURAL)

#### BUENAS PRÁCTICAS MEDIOAMBIENTALES PARA LOS CLIENTES DE LAS VIVIENDAS DE TURISMO RURAL.

Las presentes pautas medioambientales, responden a un modelo de actuación basado en la búsqueda de una mayor sensibilidad e implicación de todos los agentes implicados en la actividad turística en relación con un desarrollo respetuoso con el patrimonio natural y cultural.

**El presente código está destinado al cliente de las viviendas de turismo rural,** señalándose una serie de prácticas, o modos de conducta, con el objetivo de conservar y difundir el patrimonio natural y cultural, que es el recurso base de nuestra actividad. Es, por último, un compromiso de las viviendas de turismo rural asociadas a la Asociación de Profesionales del Turismo Rural - AUTURAL con el desarrollo sostenible.

#### BONNES PRATIQUES ENVIRONNEMENTALES DESTINÉES AUX CLIENTS DES GÎTES RURAUX.

Les règles environnementales suivantes répondent à un modèle d'action visant une sensibilisation accrue de tous les agents concernés par l'activité touristique et une plus grande implication de leur part en matière de développement respectueux du patrimoine naturel et culturel.

**Ce code est destiné aux clients des gîtes ruraux** et leur présente un certain nombre de pratiques, ou modes de conduite, en vue de préserver et de développer le patrimoine naturel et culturel, ressource fondamentale de notre activité.

Enfin, il s'agit d'un engagement des gîtes ruraux associés à l'association des professionnels du tourisme rural - AUTURAL envers le développement durable.

#### GOOD ENVIRONMENTAL PRACTICES FOR CUSTOMERS OF COUNTRY HOLIDAY HOMES

These environmental guidelines are based on the search for greater sensitivity and involvement on the part of all parties concerned with tourist activities, and relate to development which respects natural and cultural heritage.

**This code is intended for customers of country holiday homes,** and states a series of practices, or types of behaviour, with the aim of preserving and advancing natural and cultural heritage, which is the resource at the heart of our activities.

Lastly, it is a commitment on the part of the country holiday homes associated with the Association of Rural Tourism Professionals (AUTURAL) and sustainable development.



Respetar las prohibiciones de transitar por zonas no autorizadas.

No abuses del coche en la montaña, respetando las zonas protegidas, y los caminos tradicionales.

No molestes a la fauna con los medios de locomoción.

No hagas más ruido de lo necesario y respeta la vegetación allí por donde pases.

Evita acciones que supongan el desencadenamiento de fenómenos erosivos (rodadas, circulación por zonas de fuertes pendientes, etc.).

Estaciona los vehículos exclusivamente en los lugares acondicionados.

Respectez les interdictions de circuler dans les zones non autorisées.

N'abusez pas de votre véhicule en montagne; respectez les zones protégées et suivez les routes et chemins normalement empruntés.

Ne dérangez pas la faune en utilisant des moyens de transport.

Ne faites pas plus de bruit que nécessaire et respectez la végétation présente sur votre trajet.

Évitez les actions déclenchant des phénomènes d'érosion (ornières, circulation dans des zones très pentues, etc.).

Ne garez votre véhicule que dans les lieux spécialement aménagés à cet effet.

Respect the rules against entering non-authorised areas.

Do not misuse cars in the mountains; respect protected areas and traditional roads.

Do not disturb animals with any means of transport.

Do not make more noise than necessary, and respect the vegetation in the areas you pass through.

Avoid doing anything which may result in erosion (wheel marks, driving on steep slopes, etc.).

Park vehicles in the areas provided only.



Al contaminar los ríos y arroyos, se contribuye a hacer desaparecer los peces y el resto de seres vivos. CUIDA LOS CURSOS DE AGUA.

La pollution des rivières et des ruisseaux participe à la disparition des poissons et d'autres espèces vivantes. RESPECTEZ LES COURS D'EAU.

Polluted rivers and streams contribute to the disappearance of fish and other life. PROTECT RIVERS.



Los restos de basura que se dejan en el campo degradan el entorno. NO DEJES BASURA ABANDONADA, UTILIZA LOS CONTENEDORES.

Les déchets jetés dans la campagne dégradent l'environnement. NE LAISSEZ PAS VOS DÉCHETS DANS LA NATURE, UTILISEZ LES POUBELLES ET CONTENEURS.

Rubbish left in the countryside degrades the environment. DO NOT DROP LITTER. USE THE BINS PROVIDED.



El exceso de ruido perturba la vida de la fauna silvestre. RESPETA LA FAUNA.

L'excès de bruit perturbe la vie de la faune sauvage. RESPECTEZ LA FAUNE.

Excess noise disturbs wild animals. RESPECT ANIMALS.



Resulta imprescindible hallar el equilibrio entre el disfrute de las posibilidades que ofrece la naturaleza y su conservación. **DEBES SABER QUE LAS FLORES Y LAS SETAS SON TAMBIÉN SERES VIVOS.**

Il est indispensable de trouver un juste équilibre entre les plaisirs qu'offre la nature et la conservation de cette dernière. **N'OUBLIEZ PAS QUE LES FLEURS ET LES CHAMPIGNONS SONT AUSSI DES ÊTRES VIVANTS.**

It is essential to find a balance between enjoying and preserving the possibilities of nature. **BE AWARE THAT FLOWERS AND MUSHROOMS ARE ALSO LIVING THINGS.**



Existen lugares acondicionados para poder descansar sin tener que invadir propiedades privadas, ni los arcenes de la carretera. **DESCANSA EN LAS ZONAS AUTORIZADAS.**

Des aires ont été spécifiquement aménagées pour pouvoir se reposer sans s'arrêter dans des propriétés privées ou sur le bas-côté de la route. **REPOSEZ-VOUS DANS LES ZONES AUTORISÉES.**

There are places provided where you can rest without having to enter private property or roadside verges. **REST ONLY IN THE AUTHORISED AREAS.**



Algunas acciones pueden alterar la vida y costumbres de las personas y animales que allí habitan. **RESPECTA LA VIDA RURAL Y EL TRABAJO DE SUS HABITANTES.**

Certaines actions peuvent altérer la vie et les habitudes des personnes et des animaux qui vivent dans les zones rurales. **RESPECTEZ LA VIE RURALE ET LE TRAVAIL DES HABITANTS.**

Certain actions may affect the life and habits of local people and animals. **RESPECT RURAL LIFE, AND THE WORK OF THOSE WHO LIVE HERE.**



Los portillos, portones y cercados abiertos, no cumplen su función de impedir salir al ganado. **DEJA CERRADOS LOS CERCADOS.**

Les portillons, portails et enclos ouverts ne remplissent pas leur fonction, consistant à empêcher le bétail de sortir. **LAISSEZ LES ENCLOS FERMÉS.**

Open gates and turnstiles cannot keep livestock inside an enclosed area. **LEAVE GATES CLOSED.**



La destrucción y deterioro intencionado del patrimonio repercute en la pérdida de la memoria histórica. **RESPECTA EL PATRIMONIO CULTURAL.**

La destruction et la détérioration volontaires du patrimoine se traduisent par la perte de la mémoire historique. **RESPECTEZ LE PATRIMOINE CULTUREL.**

Intentional destruction or of damage to heritage results in the memory of history being lost. **RESPECT CULTURAL HERITAGE.**



Si haces excursiones lleva la comida preparada, resulta la opción más segura para los bosques. **NO HAGAS FUEGO.**

Si vous partez en excursion, prévoyez un repas tout prêt; c'est une solution plus sûre pour la forêt. **NE FAITES PAS DE FEU.**

On excursions, bring food ready-prepared, as this is the safest option for woodland. **DO NOT LIGHT FIRES.**



Los daños producidos gratuitamente en la vegetación, inciden negativamente en su desarrollo. **LAS HERIDAS PRODUCIDAS EN LA NATURALEZA TARDAN MUCHO TIEMPO EN CICATRIZAR.**

La dégradation gratuite de la végétation a un effet néfaste sur son développement. **LES BLESSURES INFLIGÉES À LA NATURE METTENT BEAUCOUP DE TEMPS À CICATRISER.**

Gratuitous damage to vegetation has a negative effect on its development. **INJURIES TO NATURE TAKE A LONG TIME TO HEAL.**



Los atajos deterioran el suelo y crean pequeñas barranqueras que pueden llegar a hacer desaparecer el sendero original. **UTILIZA LOS CAMINOS Y LAS SENDAS SEÑALIZADAS.**

Les raccourcis abîment le sol et créent de petits sillons pouvant à terme faire disparaître le sentier d'origine. **EMPRUNTEZ LES CHEMINS ET SENTIERS BALISÉS.**

Shortcuts damage the ground and create small gullies which in time may lead to the disappearance of the original path. **USE THE ROADS AND PATHS MARKED.**



Los animales domésticos incontrolados pueden perturbar y asustar tanto al ganado como a los animales silvestres. **EVITA QUE TU ANIMAL DE COMPAÑÍA MOLESTE AL GANADO.**

Les animaux de compagnie incontrôlés peuvent perturber et effrayer le bétail et les animaux sauvages. **NE LAISSEZ PAS VOTRE ANIMAL DE COMPAGNIE DÉRANGER LE BÉTAIL.**

Pets not under control may disturb and frighten both livestock and wild animals. **PREVENT ANY ANIMAL ACCOMPANYING YOU FROM WORRYING LIVESTOCK.**

*Muchas gracias por visitar nuestro pueblo y por ayudarnos a conservarlo para ti y las futuras generaciones.*

*Nous vous remercions de votre visite dans notre village et de votre participation à la conservation de notre patrimoine, pour vous comme pour les générations futures.*

*Our heartfelt thanks for visiting our village and for helping us to preserve it for you and future generations.*



Patrocina:

